

Transportation

Buses

- * When getting on, take a boarding ticket (*seiriken*/整理券・せいりけん). Boarding tickets are not given out at the starting point of the bus route.
- * When you want to get off, press one of the buttons near the windows or seats after the name of your bus stop is announced.
- * Fares are displayed on a sign-board at the front of the bus. To find out how much your fare is, match the number on your ticket with the number on the board.
- * If you don't have exact change, use the money changer beside the driver.
- * When getting out of the bus, put your fare and your boarding ticket into the fare box beside the driver.

Note

- * The fares vary depending on the distance you travel.
- * Please refrain from using cell phones in the bus.

If you regularly use buses, you may find it best to purchase a commuter pass, which is available at Echigo *Kôtsû* Co. Bus Information Offices located in front of the East-Side Exit and the West-Side Exit (Oteguchi) of Nagaoka Station.

Fare coupons (*kaisûken*/回数券・かいすうけん) are also available at the bus company's offices, some designated stores, and in buses. Fare coupons are economical because they offer a discount of about 10%.

For detailed information about the bus lines and time schedules:

Nagaoka City International Affairs Center

Chikyû Hiroba

Phone: 0258-39-2714

Nagaoka Civic Center, 1st Floor

2-2-6 Ote Street

Echigo *Kôtsû* Co.

Phone: 0258-32-2809

7:45 a.m. – 6:00 p.m.

こうつう うんゆ 交通・運輸

[バス]

- * バスに乗る時は、整理券を取ってください。
始発駅で乗る時は、整理券は出ません。
- * 降りたいバス停の名前が放送されたら、窓や座席の近くにあるボタンを押してください。
- * 運賃はバスの前の方にある運賃表に書いてあります。整理券に書いてある数字と同じ数字を運賃表の数字に合わせると運賃がわかります。
- * 細かいお金がない時は、運転手のそばにある両替機を使ってください。
- * 降りる時に、運賃と整理券を運転手のそばにある運賃箱に入れてください。
(注意)
- * 運賃は距離によって変わります。
- * バスの中では携帯電話を使わないようにしましょう。

バスに乗ることが多い人は、長岡駅東口やおおてぐちにある越後交通バス案内所で定期券を買うと便利です。

回数券はバス案内所、決められた店、バスの中で買うことができます。回数券は10%くらいの割引があります。

バス路線や時刻表についての問い合わせ:

長岡市国際交流センター

「地球広場」(0258-39-2714)

問い合わせ:

越後交通

(0258-32-2809)

午前7時45分～午後6時

JR (Japan Railways) Trains

There are ten JR stations within Nagaoka City: Oshikiri, Kita Nagaoka, Nagaoka, Maekawa, Raikoji, Echigo Iwatsuka, Tsukayama, Miyauchi, Echigo Takiya, and Echigo Kawaguchi. Regular local trains stop at all of these stations, but the express, limited express, and super express trains (bullet trains) only stop at Nagaoka Station.

Tickets for trains can be purchased at automatic vending machines at Nagaoka Station by inserting cash or prepaid credit cards.

Tickets for long distance travel, especially those with connections, are best bought at station ticket windows or through travel agencies. The seats of the express, limited express, and super express trains (bullet trains) can be booked as much as one month in advance either in person, by telephone, by fax, or the Internet. Tickets for any train, including express trains, can also be purchased on the day of travel at ticket windows or through automatic vending machines, provided that tickets are still available.

For further information:
JR East Information Center
(Available in English, Korean, and Chinese)
Phone: 050-2016-1603

[JR(日本旅客鉄道)の列車]

ながおかしな い ふ つう れ つ し ゃ て い し ゃ し ょ
長岡市内で普通列車が停車する 10 か所
え き お し き り え き き た な が お か え き な が お か え き ま え か わ
の駅は、押切駅、北長岡駅、長岡駅、前川
え き ら い こ う じ え き え ち ご い わ つ か え き つ か や ま え き み や う ち
駅、来迎寺駅、越後岩塚駅、塚山駅、宮内
え き え ち ご た き や え き え ち ご か わ ぐ ち え き き ゅう こ う れ つ
駅、越後滝谷駅、越後川口駅です。急行列
し ゃ と つ き ゆ う れ つ し ゃ し ん か ん せ ん な が お か え き て い し ゃ
車、特急列車、新幹線は長岡駅にだけ停車
します。

れ つ し ゃ き つ ぶ な が お か え き な か じ ど う け ん ば い き
列車の切符は、長岡駅の中の自動券売機
げ ん き ん か
で、現金やクレジットカードで買うことが
できます。

と お り ょ こ う と き き つ ぶ え き き つ ぶ う
遠くへ旅行する時の切符は、駅の切符売
ば り ょ こ う だ い り て ん か
り場や旅行代理店で買うといいでしょう。
き ゅう こ う れ つ し ゃ と つ き ゆ う れ つ し ゃ し ん か ん せ ん ざ せ き
急行列車、特急列車、新幹線の座席は、
ま ど ぐ ち で ん わ
窓口に行ったり、電話、ファクス、インター
ネッ ト で 1 か 月 前 から 予 約 す る こ と が で き
げ つ ま え よ や く
ます。空いている席がある時は、当日でも
あ せ き と き と う じ つ
き つ ぶ う ば じ ど う け ん ば い き か
切符売り場や自動券売機で買うことが
できます。

と あ
問い合わせ：
ひ が し に ほ ん と あ
JR東日本お問い合わせセンター
え い ご ち ゅ う ご く ご たい お う
※英語、ハングル、中国語対応
(050-2016-1603)



Taxis

Taxis can be found at taxi stops located in front of train stations and on major streets. To flag down a taxi on a major street, simply raise your hand. Taxis with an illuminated red sign (空車、くうしゃ) on the dashboard are unoccupied cars.

You can also call taxi companies to pick you up at home or from another location at a specific time.

Before leaving the taxi, pay the amount shown on the fare meter. Remember, tipping is not necessary and you should not open the door yourself because the driver will open it automatically.

[タクシー]

タクシーは駅前^{えきまえ}にあるタクシー^の乗り場^ばか、大きな通り^{おお}で乗ることができま^のす。タクシーは手^てを上げると止^とまってく^とれます。「空車^{くうしゃ}」というマーク^{あか}が赤く光^{ひか}ってついているタクシー^{だれ}は誰も^{きやく}お客^のが乗^のっていないタクシー^{です}です。

タクシー^{かいしゃ}会社に電話^{でんわ}して、自分^{じぶん}の住^すんでいる所^{ところ}や^{ほか}その他の場所^{ほしよ}に決^きめた時^じ間^{かん}に迎^{むか}えに来て^きもらうことも^もできます。

タクシー^おから降^まりる前^{まえ}に、料^{りょう}金^{きん}メー^{りょう}ター^{きん}に出^でている料^{りょう}金^{きん}を払^{はら}ってくださ^いい。チップ^{うんてんしゆ}はいりませ^{じどう}ん。運^{うん}転^{てん}手^{しゆ}が自^じ動^{どう}ド^あア^あを開^{ひつ}けてくれるので、自分^{じぶん}でド^あア^あを開^{ひつ}ける必要^{ひつよう}はありませ^んん。

| | | | |
|-----------------|----------------|-----------------|----------------|
| Asahi Taxi | (0258-27-5050) | あさひ 旭 タクシー | (0258-27-5050) |
| Kankô Taxi | (0258-35-0035) | カンコータクシー | (0258-35-0035) |
| Sôgo Taxi | (0258-34-2525) | そうご 相互タクシー | (0258-34-2525) |
| Chûetsu Taxi | (0258-35-1239) | ちゅうえつ 中越タクシー | (0258-35-1239) |
| Tsubame Taxi | (0258-86-0226) | つばめタクシー | (0258-86-0226) |
| Nagaoka Taxi | (0258-35-1717) | ながおか 長岡タクシー | (0258-35-1717) |
| Mitsukoshi Taxi | (0258-35-6161) | みつこし 三越タクシー | (0258-35-6161) |



Bicycle Parking

This sign literally means:
Bicycle and “Mini-Bike (Moped)”
Parking Prohibited in this Area

If you park or leave bicycles or “mini-bikes” in the prohibited area, they will be removed and transported to the city’s storage. Then, the owners will be informed and requested to pick them up. Handling charges are ¥1,400 for a bicycle and ¥2,100 for a mini-bike.

When visiting Nagaoka Station area, you are advised to use the parking structures for bicycles and “mini-bikes” that are set up in four locations near Nagaoka Station.

For further information:
Road Administration Division
Phone: 0258-39-2232
For assistance:
Nagaoka City International Affairs Center,
Chikyū Hiroba (refer to p. 2)

The Bicycle Registration System

This system is to protect your bicycle from being stolen. Registration is required by law. A label with a six-digit alphanumeric code must be attached to all bicycles. Registration will make it easier to locate a lost or stolen bicycle because the data is computerized. Bicycle Registration is available at any bicycle shop.

Traffic Rules for Cyclists

Cyclists should always observe and follow traffic lights and signs. Cyclists should ride on the left side of the road. Make sure to turn lights on in the dark.

Major Hazardous Acts

- * Disregarding traffic lights
- * Entering a railroad crossing after the crossing bars have lowered
- * Ignoring stop signs
- * Violating riding rules on walkways
- * Riding a bicycle that is not equipped with properly-functioning brakes
- * Riding while intoxicated
- * Riding while using a mobile phone
- * Riding while holding an umbrella/parasol
- * Riding while using earphones or headsets to listen to music
- * Riding double and with other hazardous acts.

Cyclists who repeatedly commit these hazardous acts two or more times within a span of three years are required to attend a cyclist safety lecture session. Cyclists who refuse to attend the lecture session will be fined up to ¥50,000.

ちゅうりんじょう

【駐輪場】

「自転車・原付自転車放置禁止区域」と書いてある所には自転車やミニバイク（原付自転車）をとめてはいけません。とめておくと、長岡市の保管倉庫へ運ばれます。持ち主にはお知らせが来ますから取りに行ってください。手数料は、自転車が1,400円、ミニバイクが2,100円です。自転車やミニバイクは、長岡駅近くにある4か所の無料自転車・原付駐輪場にとめます。

問い合わせ：
道路管理課 (0258-39-2232)

【自転車防犯登録】

自転車は盗まれないように登録しておくことが法律で決められています。アルファベットと数字6文字が書かれたシールを自転車に貼ります。データはコンピューターで管理されていますから登録しておくで自転車がなくなったり、盗まれた時に簡単に探すことができます。この登録はどこの自転車販売店でもできます。

【自転車の交通規則】

- * 信号を守らない
- * 踏切の棒が下りてから踏切に入る
- * 一時停止の標識で止まらない
- * 歩道での乗り方を守らない
- * ブレーキがきちんと動かない自転車に乗る
- * 酒を飲んで自転車に乗る
- * 携帯電話を見ながらの走行
- * 傘をさしながらの走行
- * イヤホンで音楽を聴きながらの走行
- * 二人乗り など
危険な乗り方で3年以内に2回以上交通違反をした人は、安全講習を受けなければなりません。この講習を受けないと50,000円以下の罰金がかかります。

Guidelines for Applying for a Japanese Driver's License when Changing from a Foreign Driver's License

A Japanese driver's license is necessary for driving all motor vehicles and motorbikes in Japan. However, an international driver's license from any of the countries that gave assent in 1949 to the Geneva Treaty is accepted for one year only.

If you have an international license or a driver's license obtained in a foreign country and wish to stay in Japan for more than one year, you are advised to apply for a Japanese driver's license.

Requirements

- * The applicant must have a valid driver's license.
- * The applicant should be a registered resident of Niigata Prefecture.
- * The applicant's lawful period of stay should not have expired.
- * The applicant must have stayed in the country where the license was issued for a total period of three months or more after obtaining it.

Necessary Documents

- * Driver's License issued overseas
- * Japanese Translation of the Driver's License
- * Passport
- * Residence Certificate issued by the resident's municipality
- * Residence Card
- * Some other documents may be necessary.

Translations of Driver's License issued overseas should be prepared only by authorized organizations (e.g. JAF). The easiest way for residents in Niigata Prefecture to obtain the translation is to take or mail the necessary documents (Driver's License, 1 copy of Residence Card, and an application form) and ¥3,500 (including return postage) in cash to:

JAF Niigata Branch Office
11-6 Shinko-cho, Chuo-Ku, Niigata City
950-0965
Phone: 025-284-7664



The application form for translation is available at:
<https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/switch-to-japanese-license>

外国の運転免許証から日本の運転免許証に切り替える方法

日本で自動車やバイクを運転するには日本の運転免許証が必要です。

1949年のジュネーブ条約を承認した国が発行する国際運転免許証を日本で使うことができるのは1年間だけです。

日本に1年以上滞在して運転するときは国際運転免許証や外国の運転免許証を日本の運転免許証に切り替えるのがいいでしょう。

条件

- * 有効な外国運転免許証があること。
- * 新潟県内で住民登録をしていること。
- * 在留期限内の在留資格があること。
- * 外国運転免許を取得した後、その国に合計して3か月以上滞在していたこと。

必要な書類

- * 外国運転免許証
- * 外国運転免許証を日本語に翻訳したもの
- * パスポート
- * 住んでいる市町村の住民票
- * 在留カード
- * そのほか、別の書類等が必要となる場合があります

外国運転免許証の翻訳は、新潟県では、JAF新潟支部へ必要書類(外国運転免許証、在留カードコピー、申請書)と現金3,500円(返送料含む)を郵送または直接持って行くのがいちばん簡単な方法です。



翻訳の申請書は、
<https://jaf.or.jp/common/visitor-procedures/switch-to-japanese-license>にあります。

Put the items below in a special envelope called *genkin kakitome fûtô* (cash remittance envelope) available at any post office.

For necessary documents for the application for translation, contact:

JAF Niigata Branch Office
11-6 Shinko-cho, Chuo-Ku, Niigata City
950-0965
Phone: 025-284-7664

* Written and Driving Tests

When the necessary documents are organized, applicants should bring their documents to the Driver's License Center in Niigata between 1:00 p.m. and 1:30 p.m. on weekdays and get a number card on the second floor. Officials will begin calling numbers in order from 1:30 p.m. Confirmation of the necessary documents can be conducted only at the Driver's License Center in Niigata.

An applicant whose necessary documents are approved at the Driver's License Center in Niigata or Nagaoka can take an eyesight test, a written test (10 True or False questions), and a driving test as a set at the same Driver's License Center in Niigata or the Driver's License Centers in Nagaoka or Joetsu. The applicant must make an appointment in advance to take the tests. The tests will be given only on designated days.

The questions for the written test in Niigata Prefecture are available in Chinese, English, Portuguese, and Vietnamese. Translators are not allowed in the car during the driving test.

Inspection officers only speak Japanese. Some necessary words in Japanese include *migi* (right), *hidari* (left), *massugu* (go straight), *shingô* (traffic lights), *kôsaten* (intersection), *tomatte* (stop), etc.

After having proved one's driving ability to be sufficient, a Japanese license will be issued. Those whose licenses were issued in certain countries are exempt from the written and driving test.

For further information:

Shiken Kakari (Examination Section)
Gaikoku Menkyo Kirikae Kakari Shiken Kakari
(Foreign Driver's License Change Section)
Niigata *Ken Unten Menkyo* Center
(Niigata Prefectural Driver's License Center)
Hours: 9:00 a.m. - 5:00 p.m.
Monday - Friday
(except for Saturdays, Sundays, and national holidays)

7-1-1 Higashiko, Seiro-Town, Kita Kambara County,
Niigata Prefecture
Phone: 025-256-1212
(A 40-minute bus ride from Niigata Station)

しよるい おく と き げんきんかきとめふうとう げんきん
書類を送る時には現金書留封筒(現金を
おく ふうとう つか げんきんかき
送るための封筒)を使ってください。現金書
とめふうとう ゆうびんきょく か
留封筒は郵便局で買うことができます。
ほんやく しんせい ひつよう しよるい と あ
翻訳の申請に必要な書類は、お問い合わせ
ください。

にいがたし ぶ
JAF 新潟支部

〒950-0965

にいがたしちゅうおうくしんこうちょう
新潟市中央区新光町11-6(025-284-7664)

ひつきしけん じつぎしけん (筆記試験と実技試験)

ひつようしよるい げつようび きんよう
必要書類がそろったら、月曜日から金曜
び ごご じ ごご じ ぶん にいがためんきよ
日の午後1時から午後1時30分に新潟免許セ
んたー2階へ行き番号札を取ります。午後1時
かい い ほんごうふだ と ごご じ
30分から係の人が順番に番号を呼び、
ひつようしよるい しら にいがためんきよ
必要書類を調べます。これは新潟免許セ
んたーでしかできません。

しよるい しょうにん にいがためんきよ
書類が承認されると、新潟免許センタ
ながおかめんきよ しりよくけんさ ひつき
一か、長岡免許センターで視力検査、筆記
しけん しき もん じつぎしけん う
試験 (○×式テスト10問)、実技試験を受け
しけん う と き よやく
ます。試験を受ける時は予約をしてください。
しけん き められた ひ う
試験は決められた日に受けます。

にいがたけん ひつきしけん えいご ちゅうごくご
新潟県での筆記試験は、英語、中国語、
ポルトガル語、ベトナム語などで受けることがで
きます。実技試験では通訳者をつけることは
できません。

しけんかん みぎ ひだり しんごう こう
試験官は、「右、左、まっすぐ、信号、交
さてん と にほんご はな
差点、止まって」など日本語で話します。

しりよくけんさ ひつきしけん じつぎしけん ごうかく
視力検査、筆記試験、実技試験に合格す
ると、日本の運転免許証が発行されます。
いちぶ くに ほっこう うんでんめんきよしょう も
一部の国が発行した運転免許証を持
つている人は、筆記試験と実技試験を受けな
くてもいいです。

と あ にいがたけんうんでんめんきよ
問い合わせ：新潟県運転免許センター
がいこくめんきよき か がかり
外国免許切り替え係

しけんがかり
試験係

げつようび きんようび どうよう にちよう しゅくじつ のぞ
月曜日～金曜日(土曜・日曜・祝日を除く)
ごぜん じ ごご じ
午前9時～午後5時まで
きたかんばらぐんせいろうまちひがしこう ちやうめ ほんち
北蒲原郡聖籠町東港7丁目1番地1
(025-256-1212)

にいがたえき ぶん
新潟駅からバスで40分

How to Acquire a Japanese Driver's License

At a driver's license center, an applicant must pass an aptitude (eyesight) test, a written test, and a driving skill test. Applicants must also complete training in special skills including instructions on how to use an AED, depending on the type of driver's license.

The necessary steps to be taken are as follows:

- * The written test is available in Chinese, English, Portuguese, and Vietnamese.
- * If an applicant passes a driving school qualifying test (driving skill test), the applicant will be exempted from the driving skill test and the training in special skills at driver's license centers.

Detailed information about various driving schools, private instructors, and the multilingual driving school is available through the Internet.

For detailed information, please contact a driving school or a private instructor.

For detailed information about how to acquire a Japanese driver's license, please contact the Test Section of the Nagaoka Branch of the Driver's License Center.

For detailed information and assistance, please contact the Nagaoka City International Affairs Center, *Chikyū Hiroba*, in the Nagaoka Civic Center on Ote Street.

Renewal of Driver's License

Your driver's license must be renewed before it expires. Renewal should be completed from one month prior to your birthday to one month after your birthday in the year of expiration.

For further information:
Test Section
Nagaoka Branch
Driver's License Center
Phone: 0258-22-1050

Motorbikes (Mopeds, Scooters, and Motorcycles)

A holder of an ordinary (first grade) driver's license can ride a motorbike (a motorized two-wheeled vehicle) with an engine displacement of less than or equal to 50cc.

While driving motorbikes, you are required by law to wear a helmet. Helmets can be purchased at any local bicycle or motorbike shop. All motorbike owners are required to carry an insurance policy and must have the compulsory automobile liability insurance, which provides compensations in case of an accident.

For further information, please contact the shop where you purchased your motorbike. When you receive a notice for a "light automobile tax" of ¥2,000 from the Citizens' Tax Division, please pay the tax by the designated date.

Used motorbikes (motorized two-wheeled vehicles) are not collected by the city. If you want to discard a motorbike, ask an authorized motorbike collecting dealer. The classified telephone directory "Town Page" has a list of such dealers in the "オートバイ販売・修理店" (stores for

[日本の自動車運転免許証の取り方]

運転免許センターで視力検査などの
適性試験、学科試験、技能試験に合格し、
免許の種類に応じてAEDの使い方などの
講習を終了しなければなりません。

- * 学科試験は、英語・中国語・ポルトガル語、ベトナム語で受けることができます。
- * 自動車学校の卒業検定(運転技術)に合格すると、免許センターでの技能試験と講習が免除されます。

多言語の自動車学校や個人教習所
についてはインターネットで調べることが
できます。詳しくは、それぞれの自動車学校や
個人教習所に聞いてください。

日本の自動車運転免許証の取り方につ
いてくわしいことは運転免許センター長岡
支所 試験係に聞いてください。

(運転免許の更新)

運転免許証は有効期限が切れる前に
更新しなければなりません。誕生日の1か
月前から1か月後までの間に更新しなれ
ばなりません。

問い合わせ:

運転免許センター長岡支所 試験係
(0258-22-1050)

[バイク]

普通自動車運転免許証がある人は
50cc以下のバイク(原付)も、乗ることが
できます。

バイクを運転する時は、ヘルメットをか
ぶらなければなりません。ヘルメットは自
車屋やバイクショップで買うことができます。

くわしいことは、バイクを買ったお店に
問い合わせてください。市民税課から「軽自
動車税納付」のお知らせが来たら、決め
られた日付までに税金を払ってください。

50cc以下は2,000円です。

selling and repairing motorbikes). You can either take your motorbike to a store or have a dealer pick it up. The handling fees may include:

- * Recycling Charge (if your motorbike doesn't have a recycling seal)
- * Transportation
- * Fee for canceling the ownership registration (If the cancellation is made by the owner at the Nagaoka City Office, there will be no charge for canceling the ownership registration.)

Necessary Items / Materials

- * Personal Seal
- * License Plate
- * License Number Certificate

Document to be submitted to the city office

- * Form for Light Automobile Tax Declaration for a Discarded Light Automobile and for License Number Certificate Return

For further information:

Citizens' Tax Division
Phone: 0258-39-2212

Automobile and Motorcycle Insurance

It is mandatory for the owner of a vehicle to have Automobile Liability Insurance, known as *Jibaiseki* in Japanese, in case of a possible accident. In case of an accident causing injury or death, this insurance will cover medical expenses or compensation for the other party involved. As the *Jibaiseki* policy is not sufficient to cover expenses to compensate deaths or injuries of passengers riding in your car or on your motorcycle, any damage to your vehicle, or things that you damage during the accident, you are advised to apply for an additional insurance plan offered by private businesses. There are many insurance companies that offer various types of policies.

In case of a traffic accident, no matter how small the accident is, you must give first aid to people who are injured, take appropriate measures to prevent other traffic accidents, and immediately report the accident to the police by calling 110 and following their instructions. Always carry your insurance certificate with you.

ふる古くなったバイク(原付)を捨てたい時は、バイクの回収業者にたのんでください。業者の名前はタウンページという職業別電話帳の「オートバイ販売・修理店」のページに出ています。バイクは自分で持って行ってもいいですし、取りに来てもらうこともできますが費用がかかります。

- * リサイクル料 (バイクにリサイクルシールがついていない時)

- * 運搬費
- * 登録抹消費
自分で市役所に行き手続きをすれば、この費用は要りません。

- (必要なもの)
- * 印鑑
- * ナンバープレート
- * 標識交付証明書
(市役所に出す書類)
軽自動車税廃車申告書兼標識返納書

お問い合わせ:
市民税課(0258-39-2212)

[自動車、バイク保険]

自動車やバイクを持っている人は事故があった時のために自賠責保険に加入しなければなりません。この保険は、運転中にほかの人にけがをさせたり、死亡させたりした時に、相手の治療にかかったお金や賠償のためのお金などが出されます。自分の車やバイク、自分と一緒に乗っていた人への被害や、物を壊した場合のお金を払うためには、別の任意保険にも加入したほうがいいです。保険会社にはいろいろな任意保険があります。

事故が起きた時は、どんな小さな事故でも、けがをした人を助け、別の事故が起こらないようにしながら110番に電話をして警察に知らせて指示をください。
なお、保険証書はいつも持っていてください。

Traffic Regulations

In Japan, automobiles, motorbikes, and bicycles are driven on the left side of the street, while people walk on the right side of the road, facing traffic. All drivers and passengers are required by law to wear seat belts.

Drive carefully, following all traffic regulations and speed limits. Violators are punished severely. There are many offenses, including drunk driving, speeding, driving without a license, illegal parking, etc.

In Nagaoka, there is a substantial amount of snowfall between December and March. During these months, regular tires should be replaced with studless snow tires. Driving on steep and icy roads sometimes requires tires with chains. It is also advisable to drive slower than usual to avoid rear-end collisions.

If faced with an emergency, dial 119 for an ambulance or 110 for the police.

Warnings against Traffic Accidents

All drivers are advised to drive carefully by keeping the following safety tips in mind:

- * Pay attention to your forward view and try to anticipate any possible hazards.
- * Refrain from driving at excessive speeds and always be ready to respond to any possible hazards.
- * In order to protect yourself, make sure to fasten your seat belt. Child seats should also be properly installed and used for the safety of your children.

A driver who has been driving for less than one year since acquiring his/her driver's license is required to put a designated sticker for beginners on his/her vehicle. A driver 75 years old or over is also required to put a designated sticker for the elderly, a four-leaf clover symbol, on his or her vehicle.

【交通規則】

日本では、自動車、バイク、自転車は道路の左側を通り、歩行者は道路の右側を歩きます。運転手も乗っている人も皆、シートベルトをしめなければなりません。

運転する時は、交通の規則や制限速度をしっかりと守ってください。違反すると厳しい罰があります。飲酒運転、スピード違反、無免許運転、違法駐車など、たくさんの規則違反があります。

長岡では、12月から3月まで、たくさんの雪が降ります。この時期には、タイヤをスノータイヤに取り替えなければなりません。凍った坂道を運転する時は、チェーンが必要になることもあります。追突事故にならないように速度を下げてください。

事故が起こった時は、119番に電話して救急車を呼んだり、110番に電話して警察に連絡してください。

【交通事故に注意】

車を運転する時は、安全運転を心がけ、よく注意をして運転してください。

- * どんな危険も予測して前をよく見て運転しましょう。
- * 速度は控えめに運転しましょう。いつどんな危いことに出会うかわかりません。
- * シートベルトは必ずしめましょう。子どももの安全のためにチャイルドシートを正しく設置して使しましょう。

運転免許を取得して1年未満の人は初心者マークを、75歳以上の運転者は高齢者用のマークを車につけることになっています。

Warnings against Drunk Driving

Drunk driving is prohibited by law. Violators are severely punished by law. In addition to paying a huge amount of fines and compensation fees, they may have to stay behind bars for up to 5 years or more, depending on their situation.

There are two types of drunk driving. One is called *shukiobi unten* and the other is *sake yoi unten*. Driving with a blood alcohol level of over 0.15 (0.15 mg of alcohol per liter of exhaled breath) measured by a breathalyzer is categorized as *shukiobi unten*.

If a heavily drunken driver who cannot walk or speak properly tries to drive, this is designated as *sake yoi unten*. This law applies to bicycles as well as cars.

You are advised to never drive if you have drunk any alcoholic beverages and you should never let anyone who has drunk even a small amount drive a vehicle.

Substitute Driving Service

If you need to drive after drinking, you are encouraged to use a service called *daikō unten*, which is provided by taxi companies. Two taxi drivers come to pick you up and one of them drives your car to your house while the other one takes you home in a taxi.



【飲酒運転に注意】

お酒を飲んで運転することは法律で禁止されています。違反すると厳しい罰があります。高い罰金を払わなければならない場合、最高5年の懲役もあります。

飲酒運転には酒気帯び運転と酒酔い運転があります。はく息1リットル中のアルコール濃度が0.15mg以上で運転するのが酒気帯び運転です。

普通に歩いたり話したりすることができないほど酔って運転するのが酒酔い運転です。この法律は自動車だけでなく自転車に乗る時と同じです。

アルコール飲料を飲んだら絶対に運転してはいけません。ほんの少しでも飲んだ人に運転させてはいけません。

（代行運転）

お酒を飲んで帰る時はタクシー会社の代行運転を利用することができます。タクシー会社から運転手が2人で迎えに来ます。客はタクシーに乗って帰り、もう1人の運転手が自動車を自宅まで届けます。